ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

19DE JAARGANG — WOENSDAG 11 DECEMBER 1957 — No. 3007

Traspaso Ayera Mainta Di Commando Di Mariniers Kazerne Savaneta Na Mayor Giesberts Durante Ceremonia Bon Concurri

Majoor Blom: „Amistad entre Mariniernan y poblacion di Aruba mes confortable caluroso cu e clima"

ORANJESTAD: — Den presencia di masha hopi interesado, entre cua nos a mira tambe commandant di Mariniernan den Antillas Neerlandes, luitenant kolonel di Mar. L. J. Pronk, Gezaghebber temporal Drs. K. H. de Boer, miembronan di BC, y numeroso otro autoridadnan y amigonan y conocirnan di familia Blom, ayera mainta a tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta traspaso di e kazerne door di majoor di Mar. V. J. L. Blom na majoor di Mar. G. P. Giesberts.

Tabata un ceremonia bunita y interesante riba e terreno di ehercicio di e kazerne cu un solo suave ta kima. E unico disonancia kizas tabata e kraakmento un rato asina cu tabata sali di e loudspeaker ora cu un fotografo poco descuida durante di e discurso di e comandante saliente, a trompeca riba e waya di e microfoon cu tabata conecta cu e amplifier. Despues cu e trupa cu adilanti e „Kapel Chiki" ta fluit y toca tamboe, a yega marchando y a stel nan op riba e terreno, majoor Blom a pronuncia e siguiente palabranan, un discurso cu sin duda a demostra claramente su agradecimiento pa e permanencia agradable cu ela experimenta na Aruba:

Dia 16 di april di anja pasa — binti luna pasa — mi a ser honra cu un ceremonia semehante manera esaki pa tuma e encargo di comando di Mariniers kazerne Savaneta. Awe — na fin di mi estadia di tres anja den Antillas Hulandes — e ora a llega di renuncia e bunita comando aki y traspasele na mi sucesor Majoor di Mariniers Giesberts. Mi ta gradici en especial mi superiornan, e comandant di Zeemacht y e commandant di Mariniers den Antillas Hulandes, cu nan a admiti mi peticion pa pospone mi traspaso di commando pa e dia di awe, e di 292-aniversario di e Cuerpo di Mariniers.

Boso lo comprende cu awe especialmente na e momento aki hopi cos ta pasa den mi curazon y cu placer mi kier testigua un of otro prome cu mi renuncia mi commando. E sentimientonan cu actualmente ta perturbami ta gratitud, *gratitud* den prome lugar pa boso presencia durante e ceremonia aki, y cu especialmente mi ta dirigi na e gobernador nobo cu nan a nombra pa eilandgebied Aruba. Commandant di Mariniers den Antillas Hulandes.

Ademas *gratitud* cu respecto di e eilandsbestuur pa nan cooperacion durante ehecucion di mi tarea como commandant di militair local, y en especial mi kier releva acogida hospitalario cu semper nan a prepara pa nos vapor di guerra cu bishita Aruba.

Gratitud en especial cu respecto di senjor Kwartsz pa su gran cooperacion, atencion y comprension, cu mi a experimenta na tur ora durante su trabau como Gobernador.

Gratitud tambe cu respecto di e servicionan di gobierno pa tur ayuda y asistencia, cu nan a duna semper di un forma atento na e Mariniersnan y nan Kazerne y e commando militair local y tur loke ta relaciona cu esei.

Sin salta ningun servicio mi kier sinembargo nombra especialmente Openbare Werken, Domeinbeheer, Gezondheidsdienst, Haven y Loodsdienst, Telefoondienst y Polisnan, kendenan hopi biaha a apoya nos di un manera excelente cu nan famoso personeel.

Gratitud ademas cu respecto di e Militaire y Zeemanstehuizen, di cual mi por nombra y elogia en especial e trabau di Dr. Dussenbroek y e Bestuur di Protestants Christelijk Militair Tehuis.

Gratitud tambe cu respecto di e Religiosonan, Comercio, Prensa, Emisoranan di radio, clubnan y comitenan, principalmente e contact bieuw di comite Burgerij-Militairen y e afdeling nobo di Aruba di e Koninklijke Nederlandsche Vereniging „Onze Vloot", pa cual jamas mi por hanja palabra pa gradici e trabau di senjor Kemmink, anja aden anja afor nos San Nicolas, nos Papa Noel y nos mihor amigo.

Gratitud finalmente, pero no den ultimo lugar, cu respecto di e pueblo di Aruba, especialmente pa esun nan cu hopi biaha a ofrece e Mariniersnan hospitalidad den nan cas y a ofrece nan loke nan a hanja falta di nan hogar cu ta asina leeuw.

Tambe pa nos amigonan cu ta papia ingles mi kier expresa mi sincera gratitud y aprecio pa tur loke nan a contribui y haci e estadia di hopi di nos Mariniers na Aruba un estadia agradable. Aparte di tur esun nan di nacionalidad Americano y Britanico, un palabra di gratitud especial pa e diferente branchesnan di Lago Oil & Transport Company.

BO TA KERE?

— James, ba bebe for di mi botter di whisky?
— No, meneer.
— Bo ta sigur?
— Di berde mes, meneer, ta cu masha trabao apenas mi por a logra saca e korki for dje botter.

Mi por recorda cu satisfaccion e bon cooperacion cu nos a hanja di henter e management di Lago Public Relations, Marine y Lago Police Department. Tambe mi kier menciona cu honor: E directiva di Lago's Sportbank, Lago Community Council y American Legion di Aruba's Esso Post Number 1.

Den mi memoria semper lo mi tin e grato recuerdo di e picnicnan cu a tuma lugar como parti di e recepcion general cu a ser prepara semper pa nos vapornan di guerra cu a bishita Aruba. Pa tur concernientenan un „well done" y „Thank you very much indeed".

Awor mi ta dirigimi na mi sucesor Majoor di e Mariniersnan Giesberts. Majoor Giesberts.

Cu tur loke mi a papia te awor y tur loke mi a contabo e simannan cu a pasa, sin duda bo a comprende claramente cu e clima di e mutuo „goodwill" entre e Commando di Mariniers pa un banda y e gobierno y poblacion di Aruba otro banda no ta cede paso na e clima di e lugar aki den un letterlijke betekenis. Mi ta contento cu por entrega e commando hustamente na bo, pasobra mi sabi cu mi por confia e interes di e Koninklijke Marine y e Korps Mariniers na Aruba den bo man.

Mi ta deseabo un bon commando y un bon estadia na Aruba hunto cu bo familia cu pronto lo ta hunto cu bo.

Finalmente mi kier dirigimi na e oficialnan, sub-oficialnan y soldanan. Na mi partida di boso nan como commandant mi por bisa sin reserva, cu boso nan a cumpli cu boso debernan.

Cu esei boso a alcanza, cu e Mariniersnan di Aruba ta bon.

Ta necesario pa esaki permanece asina y pesei mi ta spera di boso cu boso lo duna e commandant nobo tambe e mes tanto cooperacion cu semper ami a experimenta.

Awe nos ta celebra di 292 aniversario di nos Cuerpo.

Durante casi tres siglo nos Cuerpo a haci su trabao bon rond di mundo. Na e momento aki nos ta na paz, practicamente na tur lugar na mundo, pero tin suficiente tensionnan cu di un momento pa otro por descarga y pasa over na tur lugar.

Pesei nos mester ta na tur momento prepara, nos mester sostene nos preparacionnan pa bringa na un nivel halto y aumenta esei pa nos por haci manera den e tradicion bieuw di mariniernan di no desapunta ora cu worde exigi di nos di actua en realidad.

Cualquier acontecimientonan cu den futuro na Hulanda, den e territorionan di ultra mar, of den estranheria por presenta. E Cuerpo di Mariniers lo mester sostene obligatoriamente su pasado cu respeto propio, na unda na mundo cu nos por worde yama pa nos presenta riba e brecha pa derechonan di mas halto di e pueblonan di nos Reinado. Pa por haci e promesa aki den futuro realidad, mi kier haci un yamamiento na bosonan pa corda cu bo ta sirbi den un Cuerpo cu un pasado glorioso.

Nos mester y por sinembargo no drumi riba nos laurelnan.

Nos mester cosecha nobo.

Ta keda na nos di haci e presente y di pone e futuro sigur.

Den background di historia di e Cuerpo esaki ta parce un encargo enorme cu cada un di nos mester carga riba su skouder.

Corda sinembargo, cu nos camaradanan di e Cuerpo prome cu nos tambe tabata hende gewoon mescos cu nos.

Loke nan tabata por, nos tambe por.

E caminda cu ta conduci na e meta en realidad ta sensillo, pasobra ta e mes caminda cu cada un di nos mester recorre pa por tin exito den bida como *homber*.

Pesei cuida bo salud tanto di bo curpa como di bo mente, keda un bon camarada. Principalmente cana riba un caminda so — orgulloso y consciente — energico y progresivo — anto — si anto e ora ei so — cada un lo tin exito pa su mes y boso tur hunto lo tin exito como un Cuerpo, y cu esei di mes ta worde alcanza e redencion di e promesa di nos lema „Je Maintiendrai". Cu esaki mi ta declara di a pone abao mando di e Marinierskazerne Savaneta.

E commandant nobo a tuma over despues e commando y ela pronuncia e siguiente discurso:

„Awor cu mi ta na punto di acepta e comando di Marinierskazerne „Savaneta" mi kier gradici boso tur aki pa boso presencia. Mi ta considera un previlegio cu e ceremonia aki ta tuma lugar den presencia di boso nan. Tambe mi ta aprecia hopi cu e traspaso di comando aki cu pami ta asina interesante ta tuma lugar awe, e 292-aniversario di cuerpo di mariniers.

Mas o menos un anja y mei pasa nan a participa mi, cu nan lo trasladami pa Antillas Hulandes. Mi por bisa boso cu e participacion aki tabata un sorpresa agradable pami, mas ainda ora poco luna despues nan a bisami cu lo mi bai Aruba, como comandante di e Marinierskazerne. Basta tempo caba mi

Sigui leza riba pag. 3

Mr. Kwartsz ainda ta spera decision di Corona

Oranjestad: — Nos a hanja sabi di fuente fidedigno cu Mr. L. C. Kwartsz, awor cu e nuebe dianan cu e tabatin liber di servicio a caba, ainda ta di opinion, cu te ainda e no por tuma ningun paso cu respecto na e disputado-Gezaghebberschap pasobra e ta keda serca su opinion, cu prome e mester warda riba e decision di Kroon (Corona). E ta kere cu esei ta ainda mas necesario, como den circulonan di Kroon ya antes nan a bai di acuerdo pa alarga su termino di empleo despues di 30 November 1957, apesar cu nan tabata sabi cu poco despues lo e pidi su retiro.

Haciendo uso di su derecho riba vacantie Mr. Kwartsz por lo tanto ta keda en espera di e decision di Corona.

Apesar cu lo e abstene di exigi un decision di Corona, toch e ta carga e speranza reserva cu e decision di Corona lo no tarda mucho mas. Mr. Kwartsz parce ta di opinion cu te ainda no ta imaginario e chens cu toch lo e worde nombra.

Segun nos a tende ademas Minister President Jonckheer cu respecto na e asunto aki durante su entrevista cu Mr. Kwartsz dia 28 di November (ora ela pone Mr. Kwartsz oficialmente na altura di e advies di Regering na Corona pa no alarga e termino di empleo di Mr. Kwartsz), a expresa opinion di Regering Antillano manera ta sigui aki bao: „nos ta considera cu formalmente no ta correcto pa recomendabo pa un ambtsperiode normal di seis anja, sabiendo cu esei toch lo no dura mas largo cu cuater luna".

Na caso cu denter di poco lo worde anuncia cu Corona a dicidi di no prolonga e termino di empleo di Mr. Kwartsz anto Mr. Kwartsz lo tuma despedida por escrito di Eilandsraad y e Cabesnan di Servicionan y si ta posibel tambe di algun di e clubnan di cua e a president di honor of patrono. Den e caso ei tambe dia 18 di Januari lo Mr. Kwartsz bandona Aruba despues di pidi pensioen adelanta cu efecto retroactivo for di 1 December 1957.

Lago Scholarship Foundation ta anuncia subsidionan nobo y plannan pa otro anja escolar

ORANJESTAD, Lago Scholarships Foundation a trece na 40 e cantidad di becanan cu el a duna ora seir recipiente nobo a worde anuncia. Na mes tempo e Foundation a anuncia cu e fondonan ariba presupuesto pa anja escolar 1957—1958 a caba.

E interes di candidatonan cu ta desea di avanza nan educacion tabata tremendo. Pa no desanima futuro candidatonan e Foundation toch lo acepta aplicacionnan nobo; sinembargo, nan lo worde recibi pa e anja escolar 1958-1959. Candidatonan cu ta desea di aplica pa consideracion pa un beca pa e proximo anja escolar tin te Juni 15, 1958, pa manda aden nan aplicacion cerca e Foundation.

Unda cu tin mester di considera cursonan cortico di duracion variable cu ta cuminza promer cu Juli 1, 1958, aplicacionnan lo worde acepta si nan worde haci cuatro siman promer cu e curso cuminza.

Di e seis ultimo ganadornan di beca, cuatro ta na school caba y dos ta preparando pa drenta na Januari. E dosnan cu lo drenta otro luna ta Ernesto de Kort kende lo studia nursing na St. Joannes De Deo Hospital, Den Bosch, Holanda, y Basil W. Schmidt, kende lo atende National Schools na Los Angeles, California, Estados Unidos pa estudionan di radio, television y otro ramonan electronico.

Di e cuatro na school actualmente, tres ta na Holanda y un na Estados Unidos. Studiantenan na Holanda ta Carlos H. Garrido studiando electricidad na U.T.S., Den Bosch; Lucia F. Burne studiando pa analysta medico na Analysten School Dr. Steensma, Amsterdam y Pedro R. Velasquez cu ta na Thorbecke Lyceum, Den Haag.

Atendiendo Tuskeegee Institute, Tuskeegee, Alabama, Estados Unidos, ta Purcey P. Brunings. El ta studia Electrical Engineering.

21 DECEMBER CELEBRACION DI PASCU DI ESSOLITO

ORANJESTAD: — E celebracion di fiesta di Pascu na Essolito lo tuma lugar dia 21 di December. Sr. Schouten a informa nos cu lo e cuminza pa 4 or den clubhuis na Cura Cabai.

KALENDER DI PANAM

ORANJESTAD: — Di firma S. E. L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. cu na Aruba tin agencia di PANAM, ayera nos a ricibi e kalender di PANAM y cua manera semper ta atractivo y cu bunita plaatchinan di color. Tur luna tin un plaatchi diferente di color di un otro pais, cuminzando cu Bahia di Rio de Janeiro anochi. Nos gradecimiento pa e envio.

NOTICIA DI POLIS

Hanja y perdi

ORANJESTAD: — Juan Kock chauffeur di H-1 a avisa polis cu ela perde su potmonnie cu un suma grandi aden. Sr. Werleman a hanja riba pleenchi paden na warda di polis na Oranjestad un yabi cu su cadena. Sr. Joseph Tromp di Tanki Flip 2 a perde 8 pida biljetchi di L.L. Sr. Jose Pieternella di Savaneta 195 a perde cuater pida biljetchi di L.L. hunto cu un sacu di cuminda cu tabatin aden un canica, cuchiu, forki, panchi di aluminium y portret di su jiu muher. Ela perde nan probablemente den negoshi di Mingh Hop na San Nicolas.

Bicicleta a dal auto

Dialuna cuarto pa seis den Nassaustraat un bicicleta a dal un auto. Dokter a manda e stuurdo desafortuna di e bicicleta bai hospitaal.

Dennis, de Schrik van de Buurt

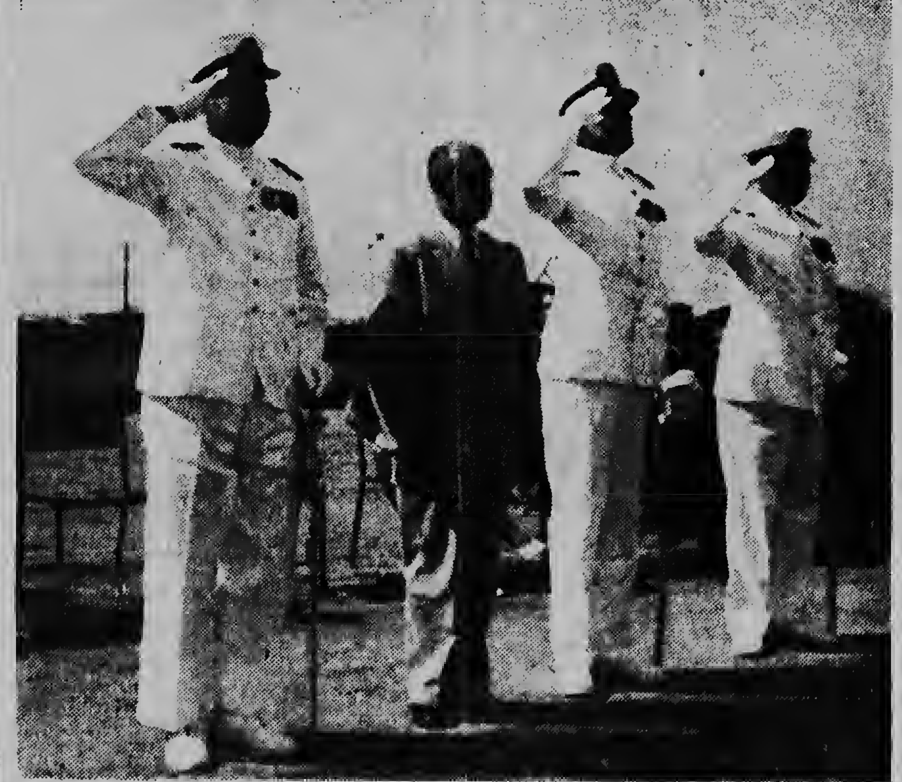
MAAR....



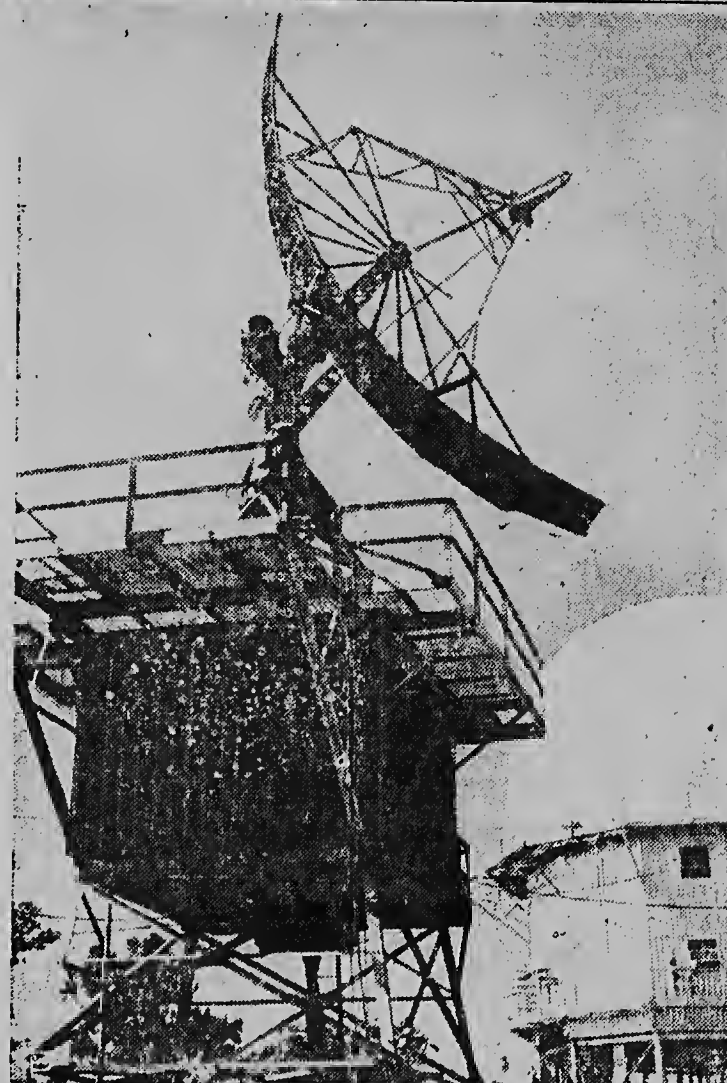
U krijgt bezoek mama. Kom binnen Ruff.

Bo ta hanja bishita mama. Drenta, Ruff.

N.E.N. IS DAAR... GEEN GEVAAR,



Despues cu e traspaso di comando ayera mainta a tuma lugar den Savanetakamp, e trupanan a defila. E defile aki a worde inspecta door di e senjores riba e foto (di robes pa drechi) majoor Blom, Gezaghebber temporal Drs. K. H. Boer, overste di mariniernan Pronk, y e commandant nobo majoor Giesberts.



Un radar buscando altura e investigando den laria riba Fort Meade na Merca.



Consolenan tambe pa sigui curso di misiinan aki ta na uso.

„MISSILE MASTER" — Esaki ta e prome „missile master" electronico di U.S. Army cu ta un sistema pa coordina e missil Nike anti-aircraft cu su baterianan pa defende Washington. E consolenan ta avisa hopi tempran informacionnan cu nan a ricibi door di e sistema di control na Fort Meade, na Merca.

DE TOESTAND IN INDONESIE

DJAKARTA: — Een verslaggever van Reuter heeft enkele van de evacue's die uit Djakarta vertrokken zijn gesproken. Onder hen was een jonge Engelse die onder tranen vertelde, dat haar Australische echtgenoot het noodzakelijk had gevonden het gebied te verlaten vanwege de onlusten. Zij waren pas een maand of vier in Indonesië. De planter M. R. Titus uit Soerabaja zei, dat de toestand „niet zo erg was „en dat het nog mogelijk is behoorlijk te leven in Indonesië, ofschoon hij als blanke niets te koop kon krijgen, hij had zich daarom in de afgelopen dagen uitsluitend moeten verlaten op z'n bedienden. „En natuurlijk", zo voegde hij er aan toe als reden voor zijn vertrek, „je weet niet wat er de volgende week gebeurt".

Minister Dulles dringt aan op matiging

Washington — Minister Dulles heeft dinsdag verklaard, dat de V.S. Indonesië op de hoogte hebben gesteld van hun inzicht, dat in de huidige crisis tussen Nederland en Indonesië matiging moet heersen.

Duitse Bondsrepubliek wil geen profijt trekken

Bonn — De Duitse Bondsrepubliek is niet voornemens, uit het conflict tussen Nederland en Indonesië profijt te trekken. Met deze woorden kenschetste dinsdag een regeringswoordvoerder in Bonn, in antwoord op een hem gestelde vraag, de houding van de Westduitse regering voor het geval de exporten uit Indonesië in de toekomst over de Bondsrepubliek zouden worden gevoerd.

Overigens, aldus werd medegedeeld, staat de Duitse Bondsrepubliek over de toestand in Indonesië in doorlopende verbinding met Nederland.

Philips bedrijven „overgenomen"

Djakarta — Het hoofdkantoor van Philips is overgenomen door de arbeiders van deze maatschappij, zo is dinsdag te Djakarta bekendgemaakt. Philips heeft op Java twee fabrieken, nl. van lampen in Surabaja en radio's in Bandung. De bedrijfsleider, de heer H. A.C. van Beurden maakte bekend, dat het bedrijf, dat slechts voor 30 procent Nederlands eigendom was, evacuatie van 133 personen, onder wie 28 vrouwen en 72 kinderen voorbereid.

Rhodesië biedt hulp bij evacuatie

De Federale regering van Rhodesië heeft aangeboden te bemiddelen in de kwestie van de Nederlandse evacuatie in Indonesië. De premier van dit land heeft een telegram aan minister-president Drees gezonden, waarin hij getuigt van zijn „diep bezorgdheid".

Zuid-Afrika wil evacue's opnemen

De Zuidafrikaanse minister van buitenlandse zaken, Dr. Eben Donges, heeft meegedeeld dat Zuid-Afrika 1000 Nederlanders die uit Indonesië zullen wegtrekken, zal ontvangen indien de wens hiertoe bestaat. De „Times" van Zuid-Afrika vroeg echter daarop: Moeten we 1000 als limiet stellen?

Een woordvoerder van de Belgische luchtvaartmaatschappij Sabena heeft verklaard, dat er binnenkort onderhandelingen gevoerd zullen worden voor het vervoeren van Nederlanders uit Djakarta.

India wenst niet te bemiddelen

Gezaghebbende kringen in Nieuw Delhi, India, hebben medegedeeld, dat India niet kan ingaan op het Nederlandse verzoek om bemiddeling, aangezien zij niet de aangewezen persoon is om hierin te bemoeien of bindende beslissingen te nemen. Deze formele stap zal worden beschouwd als een interventie in de binnenlandse aangelegenheden van Indonesië, zo werd verklaard.

Sabena-luchtbrug tussen Djakarta en Singapore

Brussel — De Belgische luchtvaartmaatschappij „Sabena" heeft bevestigd dat tussen België en Nederland besprekingen worden gevoerd met het oog op het gebruiken van de toestellen van de Belgische maatschappij voor een luchtbrug tussen Djakarta en Singapore, teneinde Nederlandse onderdanen uit Indonesië te evacueren.

Sabena-toestellen zullen vermoedelijk de eerstkomende dagen naar Djakarta vertrekken.

Beeltenis van Dr. Plesman verwijderd

Djakarta — De bronzen beeltenis van de oprichter van de K.L.M., wijlen Dr. Albert Plesman, is uit de passage-afdeling van de K.L.M. in Djakarta verwijderd, terwijl zijn beroemde leuze „Airocean Unites All Peoples", die met gouden letters op de panelen was aangebracht, is weggenomen.

K.L.M. bezittingen in beheer bij de G.I.A.

De K.L.M.-kantoren in Djakarta, Palembang, Bandung, Surabaja en Medan zijn thans in beheer gegeven aan de Indonesische luchtvaartmaatschappij „Garuda Indonesian Airways", die ook de zorg voor de overige K.L.M. bezittingen in Indonesië op zich heeft genomen, waaronder het hotel „Transaera" in Djakarta en de woonhuizen van stafpersoneel van de K.L.M. in de vijf genoemde steden.

De hangars van de K.L.M. op het vliegveld Kemajoran van Djakarta, waarin reservemotoren zijn opgeslagen, zijn overgenomen door de Indonesische luchtmacht, aldus deelde de voormalige woordvoerder van de K.L.M., Peter Hulscher, aan de correspondent van het A.N.P. mede.

EERSTE ATOOMIJSBREKER TER WERELD IN LENINGRAD TER WATER GELATEN



Op een scheepswerf in Leningrad is de eerste ijsbreker met atoomaandrijving ter wereld, de Russische „Lenin", te water gelaten. Deze radiofoto laat zien hoe het schip van stapel liep. Het weegt 16.000 ton en heeft drie schroeven, welke worden aangedreven door een met atoom-energie gevoede motor met een vermogen van 44.000 pk. Het schip kan ijs van twee meter dikte breken.

De heer Pengel over de mijnconferentie in Geneve

De heer J. Pengel zeide in een onderhoud, dat hij dinsdag in Den Haag had met een redacteur van het ANP, dat hij de mijnconferentie te Génèvè, waarvan hij zaterdag is teruggekeerd, niet alleen nuttig acht te zijn geweest voor Suriname, doch voor het gehele koninkrijk. Op de vraag, hoe in sociaal opzicht de toestand in Suriname is in vergelijking met die in de mijnen der 25 andere op de conferentie vertegenwoordigde landen, kon de heer Pengel zonder voorbehoud verklaren, dat in Suriname de toestand zeer gunstig afsteekt bij die in vele der andere landen, voornamelijk de Aziatische en de Afrikaanse, waar men in de mijnen nog op grote schaal kinderarbeid kent, of een verbod tot het stichten van een vakbeweging. Suriname, aldus de heer Pengel, kan wat dit betreft geheel worden afgemeten naar Europese en Amerikaanse maatstaven.

Bijzondere indruk op de vergadering maakte het feit dat een land, dat tot voor enkele jaren nog een kolonie was, nu niet alleen het moederland, doch het gehele Koninkrijk kon vertegenwoordigen, en dat deze delegatie ook beslissingen kon nemen, die eventueel later bindend zullen zijn voor het geheel. Het vertrouwen, dat uit deze verhouding spreekt, was in de kringen van de conferentie een geheel nieuwe element. Bovendien —aldus de heer Pengel— heeft de Surinaamse delegatie van de aanvang af duidelijk gemaakt dat, al waren op de conferentie werkgevers, werknemers en overheidsvertegenwoordigers organiek streng gescheiden gehouden, dit voor Suriname een tripartite bijeenkomst was, met andere woorden, er konden mogelijk in de Surinaamse delegatie inwendige tegenstellingen bestaan, doch naar buiten trad zij op als een drie-eenheid, zoals ook het Koninkrijk is opgebouwd. Ook, aldus de heer Pengel, is de samenwerking in de delegatie aldoor prima geweest.

Op de vraag, wat hij nu gaat doen, deelde de heer Pengel mede, dat hij gisteren een vergadering heeft gehad met het bestuur van het Christelijk Nationaal Vakverbond. Nadat de voorzitter, de heer Ruppert hem had ingeleid, heeft de heer Pengel uiteengezet, dat de figuur van den confessionele vakbeweging in Suriname niet is door te voeren, zoals dat in Suriname ook in de politiek een moeilijk probleem is, gezien de heterogene samenstelling der bevolking, met haar onderverdeling in bepaalde geloofsgroepen. Hetzelfde geldt in Suriname voor het socialistische principe. Niettemin kan de Surinaamse vakbeweging — zij dit gaarne doen— samenwerken met de Nederlandse vakorganisaties, en dan denkt de heer Pengel in de voornaamste plaats aan de voor Suriname zo nodige kadervorming- en nogmaals: kadervorming voor de vakbeweging.

De heer Pengel vertrekt donderdag via de Verenigde Staten naar Paramaribo, waar hij ongeveer 21 dezer hoopt aan te komen.

In zijn gesprek met de heer J. Pengel heeft de redacteur van het A.N.P. hem ook gevraagd naar zijn mening over hetgeen pater J. Weidmann heeft gezegd op de vergadering van de Surinaamse Progressieve Werknemers Organisatie op 24 november, naar aanleiding van geruchten over samenwerking tussen de P.W.O. en de moederbond van de heer Pengel. Er is, zeide pater Weidmann toen, nimmer een overeenkomst tot een dergelijke samenwerking geweest en in de naaste toekomst zal zij niet mogelijk zijn, omdat de P.W.O. overeenkomstig haar beginselen het principe huldigt, dat politiek en arbeidszaken van elkaar moeten zijn gescheiden, welke standpunt de moederbond niet deelt. Pater Weidmann wees op het proclameren van stakingen in het verleden, waaromtrent geen overleg werd gepleegd met de P.W.O., en op de gebrekkige voorbereiding van een gemeenschappelijke met de moederbond te houden massa-bijeenkomst in 1956.

Wij brachten onder de aandacht van de heer Pengel eveneens de vraag, opgeworpen in het blad „Suriname", of een breuk tussen de P.W.O. en de moederbond mogelijk politieke consequenties zal hebben.

De heer Pengel verklaarde naar aanleiding hiervan het volgende:

Het is volkomen juist, dat er nooit een overeenkomst tot samenwerking heeft bestaan tussen de P.W.O. en de moederbond. Eveneens juist is, dat deze samenwerking in de naaste toekomst moeilijk mogelijk is. Voorzover mij bekend, zijn er ook geen pogingen tot samenwerking gedaan. Weliswaar zou er in 1956 een gemeenschappelijke bijeenkomst worden gehouden van de moederbond en de P.W.O. doch in verband met zware regens op de bewuste dag is die bijeenkomst niet doorgegaan.

Wat betreft de samenwerking met andere vakcentrales stelt de moederbond zich op het standpunt, dat deze niet alleen de jure doch ook de facto vakcentrales dienen te zijn. Bovendien wenst de moederbond slechts samen te werken met bonafide vakcentrales, waarbij hij niet van plan is om vakcentrales, die in wezen niet bestaan, kunstmatig in het leven te houden. Zodra genoemde voorwaarden aanwezig zijn, is de moederbond in zijn eigen belang volkomen bereid tot samenwerking met andere vakcentrales.

De moederbond ontkent uiteindelijk ten stelligste, dat hij als zodanig met welke politiek groepering ook is gelieerd, of zelfs ook maar enige afspraak gemaakt heeft. Sedert zijn oprichting heeft de moederbond, hoe aanlokkelijk het ook zou zijn, steeds vermeden de bond als zodanig in de politiek te betrekken, hetgeen niet kan worden gezegd van andere vakcentrales, die een verlengstuk zijn van de een of andere politieke partij.

Wat betreft de samenwerking tussen de N.-P.S. en de P.S.V., daar staat de moederbond, op grond van het hiervoren gezegde, uiteraard volkomen buiten.

Naar mijn persoonlijke mening, aldus de heer Pengel, behoeven de verklaringen van de voorzitter van de P.W.O., pater Weidmann, geenszins te leiden tot een breuk in de samenwerking tussen de N—P.S. en de P.S.V.

Tenslotte deelde de heer Pengel nog mede, dat op 22 december een buitengewoon congres zal worden bijeengeroepen van de moederbond, waarop ook de hiervoren besproken kwestie ter sprake zal worden gebracht.

Het „Brokopondopakket" aan Surinaamse Staten voorgelegd

PARAMARIBO, 10 dec. — Zoals gisteren reeds is gemeld, is heden aan de Surinaamse Staten het ontwerp voorgelegd van de overeenkomst die de Surinaamse regering heeft gesloten met de „Aluminium Company of America" inzake het Brokopondoplan. De stukken, waarin de overeenkomst aan de Staten werd aangeboden (in Suriname betiteld als „het Brokopondopakket) omvat het ontwerp voor de definitieve overeenkomst inzake het Brokopondoproject met een memorie van toelichting, het ontwerp voor de overeenkomst inzake een borgtocht tussen Suriname, de Alcoa en de Suralco (Surinam Aluminium Company) en tenslotte een landsverordening houdende machtiging tot het aangaan van overeenkomst met de Suralco inzake de ontwikkeling van het waterkrachtpotentieel in Suriname. De Surinaamse Bauxiet Mij zal te zijner tijd worden opgelost in de Suralco.

De premier van Suriname, Dr. J. Ferrier heeft heden in een bijeenkomst met de pers medegedeeld, dat het rijksdeel Suriname en de Surinam Aluminum Cy (een nieuwe dochtermaatschappij van de Amerikaanse Alcoa) gezamenlijk de uitvoering van het Brokopondowerk ter hand zullen nemen, daar op deze wijze het uitvoeren van de werkzaamheden onder de bepalingen van de „Western Hemisphere Corporation" mogelijk is, hetgeen voor de Alcoa in de Verenigde Staten aanzienlijke fiscale besparingen met zich zal brengen. Hierdoor zal de financiering van het project mogelijk zijn. Door een interne kapitaalsversterking zal het betalen van een groot bedrag aan rente komen te vervallen.

Bepaald wordt, dat met de bouw van het waterkrachtwerk bij Brokopondo voor 1 januari 1960 moet worden begonnen. Naar verwachting zal hiermede een kapitaalsinvestering gemoeid zijn van 125 miljoen Amerikaanse dollars in de komende zeven jaren. De financiering geschiedt zonder enige steun van Nederland.

Minister-president Dr. Ferrier zei zeer verheugd te zijn met het tot nu toe bereikt resultaat. „Deze week — aldus de premier — vieren wij opnieuw het verkrijgen van politieke autonomie. Spoedig zullen wij ook in economisch opzicht autonoom zijn."

Het kort geleden ingestelde brokopondobureau zal thans op korte termijn in werking treden. De oud-directeur van het Surinaamse planbureau, de heer H. Tennissen, wordt er directeur van. Hij wordt in januari in Suriname verwacht.

Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Staartjes
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Woensdag 11 december
BIOSCOPEN
DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharach's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

APOTHEEK WACHTDIENST
Botica Aruba.

VROEDVROUWEN, VEEPLEEGSTERS, enz.
Zr. M. v.d. Mark, telefoon 1637, Rondweg 1 Dakota.
Zr. Braumutler, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Raylto di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agusting Lara
1.15-1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld. Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chavres
8.45 Smakelijk Eten
9.00-10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Opening
06.03 Ons morgengebed
06.05 Semi-klassieke melodieen
06.15 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
06.30 Antilliaanse klanken
06.45 Arubaanse Waltzen
07.00 Romantisch muziek voor het buitenland
07.15 Selectie van meest gevraagde platen
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Ochtendmelodieen
07.58 Uw geliefd lied
08.00 Sluiting
10.25 Heropening
10.30 Mañanita alegre
11.00 Palais Royal biedt U: Philips Hit Parade
11.30 Baardse Trading biedt U: Amstel melodieen
12.00 Klokslag van twaalf
12.01 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Nederlands
12.30 Muzikale middagselectie
13.00 Viana biedt U: Internationale en locale nieuws in het Papiaments
13.15 Antilliaanse klanken
13.30 Mexico zingt in Uw radio
13.40 Procter & Gamble presenteert: Sergio Velasquez acusa
14.00 Spritzer & Fuhrmann biedt U: Bo concierto diario
15.00 Verzoekplaten Super Crema
15.30 Procter & Gamble presenteert: Tu no eres mi madre
15.50 Echos van Argentinie
16.00 A. M. Lacle presenteert: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer mejicano
17.15 Variedad musical
17.30 Kinderuurtje
18.00 Mario S. Arends presenteert: Caravana di melodias populares
18.30 Mansur Trading Co., presenteert: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers presenteren: Esso sportsroundup
19.15 Populaire melodieen
19.30 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Engels
19.45 English and American melodies
20.00 Viana biedt U: Internationaal en locaal nieuws in het Papiaments
20.15 Muzikale Variete
20.30 Colgate-Palmolive hoorspel: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30,, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.00
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00, Do. 16.00, Vr. 16.00, Za. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00 Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za. 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00 Do. 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Virg. Eilanden: Ma. 15.30 Vr. 9.00

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

OPROEP

De verdaagde buitengewone ledenvergadering van Tivoli ter wijziging van de Statuten zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om half negen.**

De verdaagde buitengewone ledenvergadering ter wijziging van het Huishoudelijk reglement zal worden gehouden op **Maandag 16 December a.s. des avonds om acht uur.**

Namens het Bestuur
J. v. d. Schoot, secr.



Tur afo den frontkolonne e marinierıan di kazerne na Savaneta tabata marcheer dilanti di e caredanan largo di e bishitantenan cu ayera mainta a presencia e traspaso di comando over di e kazerne di majoor Blom pa majoor Giesberts. E foto ta duna un idea di e defile.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 1

tabata desea e traslado aki, y no hopi biaha ta sosede cu un deseo semehante ta ser cumpli. E deseo pa algun dia mi bin sirbi na Aruba a bini door cu durante un bishita real casi dos anja pasa di mas o menos un dia na Aruba y mi a bini como commandant di e detachement Mariniers abordo di Hr. ms. „De Ruyter" y nan a trata nos asina carinjoso, sincero y e cooperacion cu nos a hanja. Tambe den e tres ultimo simannan prome cu e traspaso di commando aki mi a hanja grata experiencia di e bunita isla aki, cu ta lagami mira e futuro jen di siguridad. Majoor Blom a bisami ademas con su tarea a ser alivia y ta agradable pa e cooperacion, e comprension, apollo y e carinjo cu e la hanja tur caminda y tur ora.

Den su discurso Majoor Blom a expresa su gratitud respecto cu e eilandsbestuur, hopi servicio di gobierno, Militaire- y Zeemanstehuizen, religiosonan, comercio, industria, prensa, emisoranan di radio, e clubnan, e diferente comitenan, e Kon. Ned. Vereniging „Onze Vloot" y cu respecto di henter e poblacion di Aruba, especialmente pa tur loke nan a haci pa e mariniersnan, pe mes y pa e Koninklijke Marine en general.

Ami tambe no por a falta e apoyo aki y pesei mi kier suplica henter e instancianan aki y henter e pueblo di Aruba pa durante di mi commando sigui prolonga e bon cooperacion y entendimiento, atencion, comprension, ayuda y asistencia, den un palabra tur loke boso nan tabata tin custumbra pa haci pa nos Mariniersnan y nan commandant.

Mi sincera gratitud pa tur e instancianan cu a dunami nan apoyo y cooperacion durante e simannan pasa.

Boso por conta cu mi apoyo y cooperacion te asina leuw cu mi por. Awor mi kier a dirigi solamente un palabra na Majoor Blom. Mi a comprende caba, cu lo mi tuma un bunita commando di Majoor.

Un Kazerne cu ta funciona bon, un trupa bon entrena y hopi „goodwill" pafor di kazerne. Sin duda tur esaki a bini door di e famoso leiding y proceder jen di tactica, apoya pa e trabau di un bon staf.

Mi ta gradecibo pa e modo agradable cu bo a introducimi na Aruba, y pa e manera duidelijk y ordenado cu

Sigui leza riba pag. 4

PAGINA TRES

Entusiasta Seleccion Di A-klasse A Supera „Union Magdalena"

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD: — E debut di e oncena profesional colombiano Union Magdalena a resulta den un convincente derrota pa nan contra di e agil y entuslasta seleccion di A-klasse cu unicamente tabata tin mester di refuerzo di un keeper di nos clase mayor. Feki Caster por cierto a haci un magnifico trabao defendiendo e meta arubano y tabata hunto cu Yon Frank esunnan cu mas a brilla pa e oncena local. Union Magdalena a alinea den siguiente forma. Keeper Fernando Fernandez, backs Di Gregorio y Consistre, linea media Granado, Pascale y Perez, linea delantera Acevedo, Jofre, Davis, Valega y Ramos. E seleccion di Aruba tabata forma pa Keeper Feki Casper, backs Andrews y Rosa, linea media Rasmijn, Alexander y Tromp, linea delantera Kwidama, Gil, Perez, Frank y Martis.

Referee tabata Cochi Tromp asisti pa Toy Hoek y C. Hessels.

Ya for di e promer secondenan tabata notable e gran diferencia den e seleccion local presenta cu esun cu den ultimo anjanan ta den accion. Den e hobennan aki tin mucho mas agilidad y gana di luci. Rapidamente nan ta forza atake ariba e meta di e visitantenan y ya den e segundo minuut nan por cobra un corner. Un minuut despues e promer goal ta nace ora cu e defensa drechi di Magdalena ta haci sake pa su companjero Valega, kende ta perde e bala contra di Martis. Esaki ta haci rapido pase pa Yon Frank kende luego di pasa un defensa ta shoot un intahable den skina pa e promer anotacion. Tabata un bunita y rapido goal cu no a duna e defensa contrario ni e minimo chens. 1-0 na favor di Aruba.

E proximo atake di Aruba ta duna e rapido alero derecho Kwidama un bon oportunidad, pero su shot ta sali na banda.

E profesionalnan tambe ta forma tres atake peligroso consecutivamente. E promer shot tabata di e linksbinnen Jofre, kende sinembargo no ta hanja e arco. Luego ta midvoor Davis ta shoot di poco distancia pero directamente den man di keeper Caster.

Condicion di e tereno ta afecta e rapidez di e muchanan local un poco, pero apesar di esaki nan tabata mucho mas rapido cu nan contrarionan. Den di 18 minuut rechtsbinnen Gil ta pone un canjonazo cu ta rebota contra di lata y bin back den tereno. E oncena arubiano ta dunando e defensa colombiano hopi trabao.

Midvoor Perez tambe ta percura pa un rato di emocion ora cu e ta pasa e fuerte defensa Di Gregorio den magnifica forma y ta hanje so cu keeper Fernandez. E shot di Perez sinembargo ta sali na banda.

Den di 29 minuut ta surgi un peligroso atake di e colombianonan. Un rapido combinacion di midvoor Davis y linksbinnen Jofre ta pasa linea media di Aruba completamente, pero na ultimo momento back Rosa ta surgi y deshaci e amenazante Jofre di e bala.

Di parti di e visitantenan ta surgi varios atake consecutivo, pero e defensa arubiano ta haciendo gran trabao. Centerhalf Delbut Alexander ta bon coloca tur ora. Den algun ocasion e ta tarda poco pa haci su pasenan, pero e ta recupera na tempo pa yuda su defensa.

Linksbuiten Acevedo ta trata di sorprende e keeper arubiano cu un shot cu a desvia mucho.

Watty Vos ta drenta na luga di Alexander den di 26 minuut.

Cinco minuut despues e seleccion arubiano ta aumenta su ventaha mediante un otro bunita goal. E biaha aki ta e agilisimo alero robes Martis kende ta pasa dos colombiano y luego cu un certero shot ta pone keeper Fernandez piki e bala for di net pa di dos biaha: 2-0 na favor di Aruba.

Algun minuut promer cu e promer mitad termina e linksbuiten colombiano Acevedo ta haci un sorpresivo rush. Na ultimo momento sinembargo e ta bolbe perde e cuero contra di Andrews.

Halftime a bai aden cu e score di 2-0 na favor di e oncena local.

SEGUNDO MITAD.

Den alineacion di Aruba a worde haci un cambio atrobe. Mai Mattheew ta sustitui Rasmijn na linkshalf. E entusiasmo den e hoben equipo arubiano ta continua mes grandi den e ultimo mitad. Atrobe tan pronto sake a worde haci ta sigui un fuerte atake arubiano. Centerhalf Vos ta haci un pase largo pa linksbuiten Martis, kende ta shot directamente den goal y duro. Keeper Fernandez ta luci haciendo bon atrapada.

Magdalena a ricibi instruccionnan di shoot cu mas frecuencia y e delanteronan no ta tarda pa haci esey. E promer peligroso ta worde desvia pa back Rosa mandando e bala corner.

Den di tres minuut e huespednan ta anota nan unico tanto. For di den area penal Valega ta shoot y sorprende keeper Caster completamente, kende a calcula cu e bala lo a sali out. 2-1 na favor di Aruba.

Despues di e goal aki Magdalena su delanteronan ta trata di empata e encuentro cu varios shot largo. Nan ta hopi den atake y ta dunando e defensa di Aruba hopi trabao. Especialmente e alero robes cu ta worde descuida pa Mattheew ta hanja algun oportunidad. Un duro shot di hopi cerca Feki Caster ta logra garra. Luego den di 12 minuut midvoor Davis ta rush so. Su shot ta di hopi cerca y atrobe Caster ta reacciona bon garrando e cuero.

Despues di e atake aki di Magdalena, e oncena arubiano ta reacciona y forma algun atake peligroso. Un largo scrimmage ta colma den un anotacion ora cu Frank, e estrella den linea delantera pa su bon control di bala, partimento di wega y peligroso shotnan ariba goal, ta sorprende e defensa contrario completamente shooteando direct ora cu nan tabata spera un pase. E keeper colombiano a tira pa un banda mientras cu e bala a drenta den completamente otro direccion. 3-1 na favor di Aruba.

E defensa arubiano, luego ta cuminza haci uso di e trampa di offside. Tras di otro e atakenan colombiano ta kibra ora cu referee Tromp ta con-

Sigui leza riba pag. 4



Riba e foto aki cu nos a ricibi ayera ta keda Sr. Francois Croes, donjo di Deli Bar, kende ultimamente a organisa cu tanto exito e futboltoernooi di mesa, hunto cu tres di e ganadornan den e toernooi. Di robes pa drechi ta e campeon Luis Leanez Jr. y Sres. Francois Croes, Jose Lujo y Jossy Brokke.

Cumpleanjos feliz



E chikitin Ricardo Victorino van der Linden ta celebra su prome aniversario awe, y e ta ricibi felicitacion di su tata Ricardo, su mama Helena, su pape, welanan, welonan, omonan, tantanan ye demas familia.

— — —

Awe nos ta habri nos lista di cumpleanjos cu e caballero Mariano Eduardo Tromp kende ta celebra su fecha natal awe y e ta ricibi felicitacion di su mama Mimi, padraso Toto, rumannan Kid Turpin, Miano, Casin, Juliana, Theresita, Asuncion, Eduardita, Clea y Tonny, swa Boeti Giel, cunja Nini Tromp, subrinanan Glenda y Misella subrinonan Edwin, Casin, amigonan di team Jong Aruba Jrs., especialmente su amigonan di La Bonanza y La Fortuna.

— — —

Tambe ta ricibi hopi felicitacion awe sr. Justino Kelly kende ta celebra su aniversario awe pa parti di su mama Ines, jiunan Victoria, Agnes, Jozef Carlos Kelly, suegro Bibi Percz, estimada nietonan Roland y Alex y di tur familianan.

— — —

Felicitacion ta bai pa sr. Dominico Tromp cu a celebra su cumpleanjos awe pa parti di su mama, tata, 9 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, welanan, especialmente discipulonan di La Salle school y demas familia y conociman.

— — —

Sra. Rosalita Wouters kende a cumpli 47 anja awe ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Genaro, jiunan Jacobo y Thomas, suegra Demetria, nietonan Mackay y Raul, especialmente di su sobrinanan Elizabeth, Filomena y Mary.

— — —

E hobencito Ruben Kwidama ta celebra su cumpleanjos awe y e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 11 rumannan, 6 subrinanan, su swa Frans y tur su familianan na Corsow.

— — —

Hopi felicitacion ta bai pa Benito Dubero cu awe ta recorda su fecha natal y pa parti di su mama Brigilia, tata Tito, rumannan Elfa y Francisca, Candida Werleman, amigo Chico, Donisio y Jacinto.

— — —

Awe a cumpli anja B. Franken 47 anja, Esolina Rasmijn, Soraida Paskel, Aura Croes 23 anja, Jean Hoevertsz 13 anja, Kees Boekhoudt, Mariano Eduardo Tromp, Rosa de Cuba, Elvia Eckmeyer 2 anja, nan tur ta ricibi hopi felicitacion di Arubaanse Courant.

Pa avise y tur correspondencie pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Dierazon 11 di December

C I N E

DE VEER 20.00: The Black Whip
RIALTO 20.00: Pharaoh's Curse
PRINCIPAL 20.00: A Cry in the Night
AURORA 19.30: The Fastest Gun Alive
SAVANETA 19.30: Emergency Hospital

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, etc.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1587
Rondweg 1, Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358
Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.
11.30 Rayito di Solo
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica norteamericana
12.55 News in Nutshell (Viana)
1.00 Agustin Lara
1.15--1.30 Cesar Concepcion
4.00 Trio Calaveras
5.00 Tangos
5.15 Hermanas Padilla
5.45 Hermanos Reyes
6.00 Joe Valle
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Groeten uit Nederland
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Toni Aguilar
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica norteamericana
8.15 Un Angel sin Corazon
8.30 Nestor Chayres
8.45 Smakelijk Eten
9.00--10.00 Hersen Gymnastiek Aruba Junior vs. Dovana



VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.15 Noticianan internacional y local na ingles (Viana)
06.30 Mañanita Antillana
06.45 Valsnan Arubano
07.00 Canciones di amor dedica na oyentenan na exterior
07.15 Seleccion di e disconan di mas peticion
07.30 Saludos musical di Limacol
07.45 Melodias Matinales
07.58 Bo cancion favorita
08.00 Clausura
10.25 Reapertura
10.30 Mañanita Alegre
11.00 Palais Royal ta ofrece: „Philips hit parade"
11.30 Baardse Trading ta ofrece: Melodias Amstel
12.00 E orloshi di diezdos
12.01 Musica di nos discoteca Hulandes
12.15 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na papiamento
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Procter & Gamble ta presenta: „Sergio Velasquez acusa"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta ofrece: „Bo concierto diario"
15.00 Complacencias „Super Crema"
15.30 Procter & Gamble ta presenta: „Tu no eres mi madre"
15.50 Ecos di Argentina
16.00 A. M. Lacle presenta: Complacencias Rey de Copas
17.00 Atardecer Mexicano
17.15 Variedad Musical
17.30 Fiesta de ritmo
17.30 Hora infantil
18.00 Mario S. Arends presenta: „Caravana di melodias popular"
18.30 Mansur Trading Co. ta presenta: Cocktail musical di P.&G.
19.00 Esso dealers ta presenta: Charla deportiva Esso
19.15 Melodias Populares
19.30 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na ingles
19.45 Melodias Ingles y Norteamericana
20.00 Viana ta ofrece: Noticia internacional y local na Papiamento
20.15 Variedad Musical
20.30 Novela Colgate-Palmolive: La mujer de aquella noche
21.00 Peticiones al momento
21.58 Goodnight sweetheart
22.00 Clausura

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
7.15 a.m. Marcha oficial
7.27 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
10.00 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce
1.15 Una novela para usted
1.30 Noticiero del mediodia
2.00 Magazine TV
2.15 Pelicula de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Cortos
6.15 Circo en el aire
6.30 Conozca el plano
7.15 Novela Unico
7.30 Asi se hizo Venezuela
8.00 El Observador Creole
8.15 Venezuela pintoresca
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 La bodega de la esquina
10.00 Su revista musical
11.00 Marcha oficial.

TA PRESENTA

E prima pober

Pa TUYUCHI
No. 59

Cornelia a spanta terrible. E herencia di famia Comberton! Ta quico e mucha kens por a haci cun'e anto? Manera un choque el a tende e contesta.

„M'a larg'e aya".

„Den e hotel? Esai no por ta posible".

„No. E ta den cas di Raymond. Tantan Cornelia, ta quico mi mester haci? M'a lubida mes enteramente riba dje".

„Lo bo mester tabata loco stapel pa bo a haci un cos asina. Ta com por ta posible cu bo por a haci un cos asina?"

„E no por a wanta mi usa e renchi ai. El a sak'e foi mi dede i a hink'e den lachi di su lessenaar.... Oh, mi no por declara com esai a socede Milly", a bisa na un tono lastimosa. „Pero ora cu nos mester a bini pura, m'a lubida por completo riba e renchi mes. Tantan Cornelia, majan e yacht ta sali. Ta com mi ta haci hanja e renchi back?"

Cornelia tampoco no tabata sa esai.

„Segun cu nos ta hunga carta lo mi pensa", e bon muhe a responde.

Nan a cuminza ta hunga carta i Lionel tabata sintie manera un pecador arrepenti, sinta meimei di dos mucha muhe. Uno cu e tabata stima di herde mes i un otro cu e tabata stima pa complace.

E tabata sintie masha lastioso sin sabi quico e mester haci i ora tabata pasa poco poco. Hasta e weza di carta tabata fastie. Pero e tabata sintie obliga di haci como si fuera e tabata contento.

Entretanto Cristina tabata pensa na tur sorto di manera un plan pa e por a hanja e renchi cu por a trece asina tanto compromiso.

„Qui un terrible situacion". Cornelia a pensa. E hoben ai lo pensa na tempo riba e renchi? Lo e corda mand'e back of lo e tene pa expres pa evita e matrimonio dje manera ai?

Ohala cu mi mes lo por a bai-

Pero ta qui motibo lo mi duna pa e viaje ai? Cu tabatin un telefon of auto na ciudad aqui banda, anto lo tabata un cos facil i lo el a pone cualquier pretexto. Pero e asunto aqui ta trabahoso.

Un waiter a drenta e cuarto i sir Herbert cu no a tuma parti n'e wega a hiza cara mira ta quico e mester.

„Un senjor ta desea di papia cu miss Morland".

„Bo ta spera cualquier hende?" sir Herbert a bisa sorprendi. I dirigiendo su mes na e waiter el a bisa:

„Bisa e menecr pasa dilanti".

Cornelia i Milly tabata mira otro jen di ansia i Cornelia a murmurra cu e si tabata sa ta quende. I pura el a lanta pa e trata na salba e situacion. Pero prome cu el a hanja ocasion di alcanza e porta cu esaqui a abri i Raymond a presenta.

El a spera di por a hanja Milly solitario i mirando asina tanto hende rond dje mesa el a vacila un rato, pero solamente un momento i prome cu Cornelia por a forza un saludo convencional, e hoben Raymond a camna bai directamente cerca Milly i a entrege un paquete diciendo:

„Bo a larga algo atras aya na Dalmatia i m'a bin trece pa bo".

Milly tabatin solamente bista pa e bishita i riba su cara tabatin un expresion mescla di ansia i encanto, cual tabata un revelacion pa tur esnan cu a mir'e.

Ni Milly ni Raymond no tabatin bista pa ningun dje otro presentenan i mientras el a entreg'e e paquete, esaqui a tum'e sin expresa siquiera ni un palabra di gratitud i distraido le a pon'e riba mesa.

Honoria cu su lihe pa comprende tur cos den un frega di wowo, a queda aqui un rato turdi, pasobra tur cos a pasa asina repentinamente.

Un cos tabata cla p'e comprende, cu Milly cu e homber aqui a contra cu otro na Dalmatia i cu a pasa algo desagradable. Sinembargo aclaracion dje asunto aqui lo e averigua despues. Por lo momento su prome trabao tabata di trata na retira e bishita aqui mas pronto posible foi su bista.

„Mi no tabatin di minimo idea cu bo tabata biba aqui banda". Honoria a bisa mientras e tabata acercando.

Cu dificultad Raymond por a quita foi Milly i a queda ta mira su adversario awor den su cara, e muhe cu a causa morto di su mama.

„Mi ta biba aqui den cercania", el a bisa.

E contesta aqui a ocasiona Honoria un choque. El a pensa cu si tabata asina, anto e cu Milly lo mester tabatin diferente encuentro cu otro caba i Cornelia no por a haci nada contra esai. Pero paquico nan no a cont'e nada dje peligro? Mientars e muhe aqui tabata fula den su sintir pa hanja e jabi dje problema aqui, sinembargo el a mantene e animo di sigui combersa na tono di combito.

„Mi tabata desea di por a suplica bo na queda poco", el a bisa, „pero lastima como awe ta nos ultimo dia aqui, bo mes lo por comprende cu apesar di paqueta e maletanan, nos tin un cantidad di cosnan chiquito mas di haci tambe. Indudablemente pronto lo nos contra cu otro na Inglaterra".

„Gracias", Raymond a responde. „Pero masha poco bez mi sa bai Inglaterra. Pero lo mi no stroba boso, pasobra mi mes tin di bai haci un respondi na ciudad i mi mester regresa cas pronto".

El a inclina i a bandona e cuarto i Honoria a escapa un suspiro di alivio. Milly a duna un gesto di desesperacion ora cu e porta a cerra i despues el a tuma e paquete i a abri esaqui. Su manera di haci tabata calenturento. Marcanan corra tabata qumia riba su cara. I tabatin algo asina stranjo den su manera di haci, cu e presentenan a queda ta fih'e cu admiracion. Herencia di famia Comberton a lora cai riba vlur. El a zak abao cohe e renchi i tere esaqui dilanti Lionel.

„Por favor, Lionel", el a bisa. „Mi no por us'e ni un momento mas, pasobra mi n' por casa cu bo".

I prome cu e combito por a convence di loque tabatin papia den e sala, Milly a corre sali foi e cuarto i a bai sinta riba un banki den hardin.

Tabata dudoso cu e por a tende e mama su grito di spanto. Anjanan di vigilancia stricto a disparce den un frega di wowo. E mama tabata mira awor cu tur su esfuerzo, su orgullo i su porvenir a disparce manera un soplo di biento contra un baraha di carta. I awor el a convence cu el a perde e pelea contra su mes yiu.

Tur e presentenan a queda un momento manera asombra i turdi sin sabi quico haci i Lionel tabata esun di prome cu a bini na su mes trobe.

„Mi ta sigui su tras. Mi quier sa mas tanto dje asunto aqui. Pasobra tin mas cos den e trobbel aqui". Lionel a bisa i a disparce.

„Querido Lionel. No scucha coi spektakel dje mucha loco ai pasobra ta den cualquier aventura el a hinka su curpa", e mama a trata ainda na drecha e asunto na un manera politicamente p'e yiu.

Pero Lionel no a duna caso na su palabranan. E ultimo momentonan aqui a abri un camina di salbacion p'e i e no tabatin intencion di perde e chens aqui. E no quier a tende nada dje disimulacionnan di e mama, ni tampoco dje excuusnan mal funda. Su plan tabata di combersa cu Milly mes, mientras e tabata ainda den e calor di su excitacion. I den e ocasion aqui e tabata sigur di hanja su libertad.

Milly a mira pronto cu Raymond su auto tabata den hardin i cu lo el a bai ciudad na pia. Awa a stop di jobe. E tabata waak na e camina solitario den un sintimento di grandi abatidez. El a quima tur barconan su tras i e no tabata risca di regresa mas i aparece dilanti su mama.

E violente excitacion cu a oblig'e na corre sali afor a calma un poco i awor cu e tabata mira e realidad di su accion mas cla, el a basha grito di joramento.

Tendiendo zonido di pasonan su tras, el a bira su cara, el a mira cu ta Lionel tabata mir'e cu compasion diciendo:

„Pobercita Milly. Ta quico ta pasa bo, mi amiga?"

„Lionel, mi no por casa cu bo. Mi no por. Mi no ta stima bo. Mi ta stima Raymond".

(E ta sigui)

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Clover ta dicidi di likida Cisco, pasobra e ta bisa cu si Cisco y su companjero denuncia nan como ladron anto henter e pueblo tur esnan cu a cumpra dvidendos lo kere Cisco, pero pa tira Cisco esei ta algo masha peligroso y Clover ta bisa Bizco mi ta bai riba Cisco den Club nan no ta laga ningun hende drenta ei den cu arma.

E ta mustra Bizco un revolver y e ta bise mi ta laga e revolver aki na porta, pero despues e ta saca un otro y e ta bisa pero esaki mi ta keda cu ne, mi ta hinc'e na un lugar cu nan no ta ripara.

Tom Richardson, detectieve di fama mundial

E PROME PREMIO HORTA

Pa TIUYUCHI.

„Bo por confia mi cu tur siguranza", Murger a bisa.

„Pues anto. Mi ta ripiti mi pregunta. Lo bo no quier a hanja bo libertad asina pronto posible?"

„Esai n' ta cos di papia mes. Pero ta na qui manera abo den e cueba aqui mescos cu mi lo por garantiza mi esai? Mi ta quere cu ta hasta imposible un tal insinuacion".

„Cuanto lo bo paga mi si mi logra salba bo foi e luga aqui? I naturalmente salba mi mes tambe n'e mes momento?".

Murger a queda ta mira su companjero mudo di admiracion i despues di un rato cu su admiracion a pasa el a puntre:

„Un tal cos no por socede cu asina tanto facilidad, pasobra no lubida cu ta na prison di Sing-Sing nos ta".

„Esai no ta importa mi i no ta un contesta tampoco riba mi pregunta. Si mi salba foi e luga aqui lo bo duna mi 10.000 dollar?"

„Immediatamente. E suma aqui lo bo por hanja unbez".

„Bo ta posee anto riba asina tanto placa?"

„I riba mas tanto tambe si esai ta necesario!..... Pero papia cu mi. Bo sa caba com bo tin di haci pa por sigura nos huida?"

„Absoluto".

Murger a queda ta bira awor di seconde pa seconde mas nervioso. I el a bula lamta para.

„Pues, papia, homber. Mi ta bira di cabez".

Richardson a zak i a bolter su pia di carson. El a saca dos vijlu di staal masha skerpi foi den su mea i a larga Murger mira esaquinan. Cu e otro man el a munstre na e tralienan dje bentana i a bisa:

„Pa aqui nos ta pasa. Nos t.f traha un cabuya di nos panjanan di cama i nos ta baha na dje te den e patio. I ai alomenos tin chens pa nos hui".

„I despues? Com nos ta haci sali foi e patio?"

„Bao di nos tin un segundo patio, camina nunca e presonan no sa bai. Tin aya un loods jen di herment".

„Sublime!" Murger a grita. „Convenido. Qui ora esai ta socede?"

„Mi ta hanja mi 10.000 dollar?"

„Bo ta hanja anan. I lo bo por larga herca mi cu mi no duna bo nan. Mi no ta falta placa i e suma di 10.000 dollar ta un soquetada pa mi".

„I bo sa cu mi conoce yiyitsu i mi por choca bo mata si nu no hanja e suma aqui".

„Ai foei. No saca asina timido".

Un biaha mas Richardson a queda ta mira su victima duro den su cara i despues di un minuut el a bisa:

(E ta sigui)

HOBENNAN CU CARACTER

Kén no a tende di Padre Callewaert di orden Dominico, e Padre cu a traha I seirbi asina tanto pa bubentud grandi flamenco I cu tin un comprendemento asina bon i hundo di bida spiritual di hubentud? Padre Callewaert ta bisa lo sigiente riba „Caracter".

Mundo no tin respeto pa caracter, pasobra e mes ta completamente sin caracter. Mundo ta e masa sin personalidad, sin independencia, cu ta bai cu corriente o cu ta bula cu biento, unda cu e hibé. Mundo no tin respeto pa caracter i particularmente e no tin respeto pa caracter di hubentud

Mundo ta papia di prudencia, como si e birtud capital aqui tabata existi den sinta pornada sin haci nada, como si no tabatin mester di obra, como si prudencia no tabata coronacion di obranan efectua pa e otro birtudnan moral.

Mundo ta califica caracter como un inpudencia, un lucura di grandeza i rebeldia.

Boso hobennan, homber i muher, boso al menos mester tin respeto pa boso caracter.

Caracter ta consisti den e cualidad aqui, cu tur boso trabaonan ta di acuerdo cu boso conviccion den tur cos i tur ora, i cu boso conviccion ta berdad, es decir, di acuerdo cu pensamento dibino.

Tin caracter quier meen: Sabi ioque boso quier, i quier loque boso sabi.

Ora nos tin caracter anto nos ta baha cabez solamente pa berdad i consenshi, cu ta esposa di berdad, boz di Dios; i nos ta usa berdad como e barranca riba cual nos libertad ta apoya, nos libertad dilanti manera di pensa di quier di haci i di bisa di otro hende.

Hora nos tn caracter anto nos ta

Hora nos tin caracter anto nos ta destino. Si lamta un cero nos dilanti, nos mester pasa riba dje; si nos no por pasa riba dje, nos ta pasa rondo di dje; si nos no por pasa rondo di dje, anto nos ta atravesa meimei di dje, pasobra nos quier i nos mester yega na nos destino. Pero caracter ta manda nos tambe di alcanza nos destino cu dulzura, es decir no cu violencia bruto, pero cu amor cu por spera i sufri.

Asina pues nos mester tin caracter den e mundo aqui cu ta asina terriblemente sin caracter.

Nos mester tin caracter contra respeto humano cu ta domina asina poderosamente den nos sociedad moderna.

Nos mester tin caracter hasta entre e tantonan cu ta profesa mes religion cu nos, pero cu mas bien tin berguenza di saca nan cara i ta sconde nan curpa, anto pa nos si protesta nos religion publicamente, sin miedo.

Nos mester tin caracter contra costumbrenan di mundo, cu semper tabata asina cu semper a haci, a pensa, a desea i a exigi asina, pa cu semper queda asina i cu nunca lo por bira di otro manera.

Ojala cu tur hobennan di Corsou por tuma na corazon e palabranan aqui pronuncia pa hubentud fiamenso.

Awor den nos tempo tin asina tanto hende, aqui na Corsou tambe, cu ta sin caracter; hendenan cu ta biba segun circunstancia. Hendenan cu tin miedo di biba, den tur circunstancia, segun principionan di nan fe. Hendenan cu ta sconde nan principionan i cu no tin animo pa defende nan ora cu na ta ataca.

Sorto di hendena asina no ta sirbi pa nos comunidad.

Nos mester di homber i muhernan cu caracter fuerte, cu den tur circunstancia ta biba segun nan consenshi.

Hobennan di Corsou, sea firme, sigui bai cu tur forza na bo destino, no tene miedo di ningun hende, i quita tur respeto humano for di bo.

Noticianan internacional

Presidente Eisenhower su salud ta recuperando

Presidente Eisenhower ta riba camina di un recuperacion completo i su situacion di salud ta sublime, asina Shermnn Adams, e principal cooperador di presidente, a participa Dia Luna na St. Louis.

Adams a bisa ainda cu e desmayo leve cu e presidente a hanja a munstra com importante ta di cu e ley constitucional di America ser cambia, afin di por estipula cla, qui ora cu un presidente no ta na estado di haci su trabao, i cu e mester ser reemplaza pa vice-presidente.

Declaracion di premier di Turquia

Premier di Turquia Adnan Menderes a declara Dia Luna un Ankara cu estados unidos ta manda proyectielnan guia i raketnan di e tipo di Nike i Honest John pa Turquia.

E armanan aqui lo ser facilita na Turquia den cuadro di plannan di defensa NAVO. Oficialnan Turco lo bai Merca pa educanan den usamento dje armanan aqui.

Un pelea cu no ta pa titulo

Campeon mundial den peso bantam, cu ta e frances Alphonse Halimi, a logra gana e Philipino Tauny Campo. E pelea aqui no tabata pa pa titulo.

Gordon Mein a bai Indonesia

Gordon Mein, director di departamento di ministerio americano di asunto exterior, pa asuntonan respecto parti sur di oceano pacifico, ta na camina pa Djakarta pa un examinacion anual di rutina di su asuntonan; muy en particular lo e pone su mes na altura dje situacion critica cu ta tumando luga actualmente entre Indonesia i Holanda, asina nan a bisa den circulonan di gobierno na Washington.

Mein ta ser spera Dia Razon na Djakarta. Den circulo di ministro exterior nan ta bisa, cu nan no ta quere cu ministro Dulles a hanja instruccionnan special.

E decision pa e viaje aqui tabata tuma ya ta basta dia caba.

Segun calculo, ministro Mein lo queda alomenos un seman na Indonesia. Sinembargo diplomaticonan ta bisa cu pa motibo dje ultimo embrollonan aya e bishita tin un caracter mes urgente.

DICERES

MISERIA .. ..

Nos mester haci di necesidad un birtud.

Ora cu necesidad ta mas grandi, Dios su ayudo ta mas cerca.

Nada por ta mas poderoso cu necesidad.

Necesidad ta un arma fuerte.
Necesidad general ta sagudi forzanan cu ta na sonjo spierta nan.
Necesidad ta mama di artenan.
Necesidad ta sinja hende reza.
Necesidad ta tata di agilidad.

SELECCION A-KLASSE A SUPERA

Continuacion di pag. 3

stata offisde provoca pa e defensa cu ta hala padilanti inteneionalmente.

Doc Willaims ta drenta na luga di midvoor Perez den di 16 minuut, un cambio cu segun nos parecer no tabata necesario.

Linksbinnen Jofre atrobe ta pone keeper Caster drenta den accion ora cu den di 20 minuut e ta shoot canjonazo den skina cu Feki ta logra desvia cu uitval. Pronto e visitantenan ta den atake atrobe; midvoor Davis ta falla shooteando na banda.

Den di 23 minuut durante un otro atake colombiano keeper Caster ta bolbe haci un gran atrapada ariba un shot di e linksbuiten Acevedo.

Aruba ta perde un bon chens ora cu Doc Williams despues di pasa dos contrario no ta satisfecho y ke pasa e keeper tambe. Esaki a strobe di tal forma cu e no por a shoot mas y asina e la perde e cuero.

Edwin Dirksz ta sustitui Mattheew den di 28 minuut.

Dos comer consecutivamente ta worde cobra pa e visitantenan pero ambos a worde elimina. E corpulento defensa Di Gregorio ta dicidi di yuda su equipo den linea delantera y ta cambia di posicion cu su rechts. Tan pronto Di Gregorio ta adilanti e ta pone e defensa di Aruba pasa un susto ora cu e ta shoot un tremendo canjonazo tras ricibi pase for di drechi. Di ta den goal e shot aki lo tabata un anotacion sigur ya cu e potencia tabata tremendo.

Magdalena ta tene un cierto dominio di wega pa un bon rato, pero nan no ta logra penetra e bon defendi meta di Aruba.

E rapido alero robes di Aruba ta duna Doc Williems su segundo bon chens di anota ora cu e ta haci perfecto voorzet. Doc ta shoot direkt den man di e keeper colombiano, kende no tabata tin dificultad pa detene e bala.

Dos minuut despues Evenio Gonzalez ta worde manda aden na luga di linksbuiten Martis. Faltando cuatro minuut pa e partido termina e keeper di Union Magdalena ta worde pasa pa di cuatro biaha. E rechtsbuiten di Aruba, Kwidama un hoben cu a pone varios bon voorzet y a demostra gran habilidad, ta duna Doc Williams su tercer chens y e biaha aki si e dakotenjo ta provecha e oportunidad aki anotando di hopi cerca. 4-1 na favor di Aruba.

Cu e score aki e partido a termina. Di e partido nos por bisa loke a destaca asina hopi tabata e entusiasmo, e deseo di por demostra loke nan por di nos muchanan di A-klasse. Y nos ta sigur cu tur cu a mira e partido a keda convenci cu ta e hobennan aki, especialmente esunnan den linea delantera, mester cuminza forma parti di nos seleccion nacional. E visitantenan no a hunga mal futbol, pero nan tecnica a worde kibra door di e entusiasmo y agilidad di e hoben oncena arubiano.

E PARTIDO DI AWE NOCHI.

Awe nochi Union Magdalena lo cumpli su segundo compromiso na nos isla. Pa enfrenta nan awe nochi, segun nos a worde informa lo presenta e seleccion di hoofdklasse. Den nos parecer, e combinado di awe nochi por ta di hoofdklasse, pero den linea delantera nos ta propone pa pone e mesun cu a cuminza den e partido di anteayera nochi. E rapidez di e hobennan aki ta algo cu ultimamente nos no a presencia den partidonan di nos seleccion.

RESULTADO DI PRE-ELECCION DI LEC

SAN NICOLAS:— E resultado di e preeleccionnan pa e cuater puestonan vacante den Lago Employee Council ta manera ta sigui:

E cuater Neerlandesnan selecta, cu por lo tanto ta candidatonan pa e dos puestonan di „nationals" den LEC, ta Sres. Maximo Vries kende a hanja 1.334 voto, Juan N. Maduro, kende a hanja 994 voto, Carlos Bislip cu 757 voto, y Cornelis Maduro cu 617 voto na su fabor.

E cuater sobra candidatonan „non-nationals" pa kende tambe tin dos puesto abri den LEC, ta Sres.: Bipat K. Chand kende a hanja 369 voto, George E. Fernandez, cu 366 voto, Michael Lewis cu 253 voto, y Harold C. Cuffy cu 194 votos.

E eleccionnan final ta cuminza awe y lo worde cerra mayan atardi.

E CEREMONIANAN DI DIA DI REINADO NA WILHELMINA-MONUMENT

ORANJESTAD: — For di bon fuente nos a tende cu ta intencion pa celebracion di Koninkrijksdag (Dia di Reinado) riba Diadomingo awor parti di mainta esei sosode na e standbeeld di Prinses Wilhelmina. Lo pone krans ei y un guardia arma di Mariniernan lo ta presente ei. Anochi, manera anja pasa a sosode, Mariniernan lo demonstra atrobe un „kolonne geweer" na Trocadero. E kolonne geweer aki ta un demostracion basta dificil di ehercicio di bajonet cu durante di lunanan ultimo a worde practica bao di direccion di sergeant-majoor di mariniernan Verdijk.

Traspaso di mando di Marinierskazerne

(CONTINUACION DI PAG. 3)

bo a entregami e obligacionnan di mi tarea como commandant. Ainda no ta sigur unda nan lo traslada bo na Hulanda, pero mi ta spera cu lo e ta un bon lugar.

Cú e partida di Aruba diadomingo proximo mi ta desea bo y bo esposa un bon biaha, un vacacion agradable y un bon regreso na Hulanda cu un cas mes agradable cu esun cu bo tabatin na Aruba.

Finalmente mi kier dirigi mi mes na e oficialnan, sub-oficialnan y de-mas soldanan.

Prome cu mi tuma e encargo di commando, mi ta pidi boso tur cooperacion sincero, lealtad y tur confianza, pa asina posibilitami pa checuta mi tarea manera mester ta.

E Mariniersnan semper tin un tarea extenso y mester ta „all round". No obstante esei nos tarea principl ta pa eleva nos entrenamiento principal ta pa di combate mas halto posibel y pa ta semper cla. Tambe a agradami cu mi por a constata durante e entrenamiento di combate e ultimo simannan, cu boso entrenamiento y especialmente e rapidez di proceder a alcanza un peil halto.

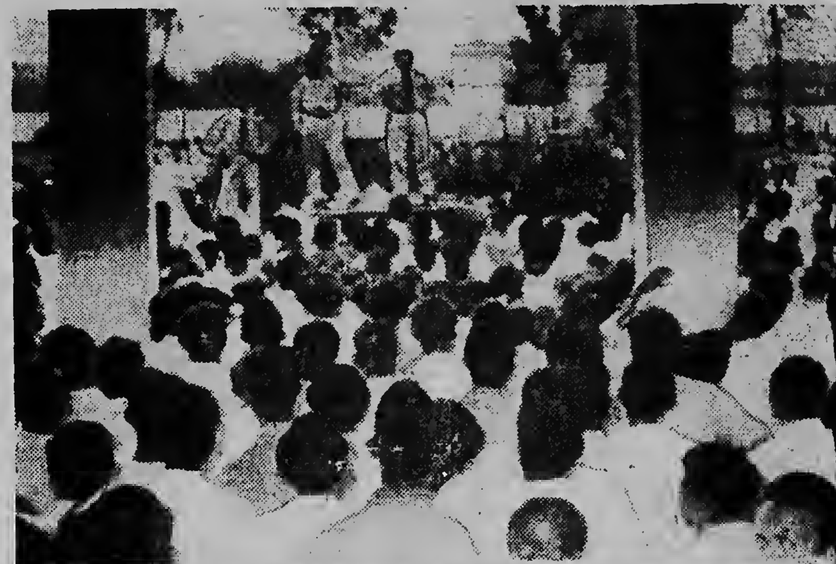
Percura pa esaki keda asina y principalmente duna un bon ehemplo na e mariniersnan nobo cu lo llega aki nan regularmente.

Usa e nocion di „Companjerismo" na e forma correcto den practica y no laga e nocion aki ta un frase hol.

Mi ta exigi un disciplina continuo di bosonan y pa boso cumpli cu boso deber ininterrumpi, y laga Aruba mira cu boso ta representantenan digno di e Marina Real en general y di Cuerpo di Mariniers en particular.

Cu esaki mi ta declara cu mi a tuma e encango di e commando di Marinierskazerne „Savaneta".

HUELGA NA K.P.M. NA DJAKARTA





Dia Luna a desenfrena un huelga bao empleadonan di KPM na Indo... Mas ariba nos ta mira e huelgistanan ta scucha na nan lidernan dilanti of... principal dje compania na Djakarta. Mas abao nos ta mira e lidernan di... ga ta entrega na miembronan di directie un ultimatum na oficina di di... di KPM na Djakarta.

GUERRA NA IFNI



Trupanan nacionalista Marocano ta luchando duro contra di e Spanjonan na e fortaleza di Tourlza den e territorio di Ifni. Na e momento cu e foto aki a worde saca Tourlza tabata defende solamente pa 40 oficial y solda na tur. Ifni ta un territorio costero na Marocco bao di Spanjonan. E lucha tabata fuerte ultimo simannan y tabatin basta morto di tur dos banda.

PEPITA — — — — Por CHIC YOUNG



Lorenzo bon bisti tur na dashi y e hefe tambe bon bisti a bai come huntu. Pero ora cu e hefe kier pone tomati riba su cuminda ata con cu e bira e botter e tomati no kier sali, y e hefe bon rabia ta bisa, e tomati no kier sali for di e botter. Lorenzo cu kier ta un poco servicial ta bisa, lagami purba. E ta tuma e botter di tomati lamta para y e ta bisa, mester bati bao di e botter cu bo mano, weta. Pero prome biaha cu e la bati ata e tomati a spuit pafor net den cara di e hefe. Esta un fracaso.

E ora ei e servido di hotel mester a bini limpia e hefe su cara y Lorenzo cara bao ta bisa den su mes, awor si lo e grunja durante henter di e comemento aki.

Lorenzo a bai hasi un cos bon pero e la sali peor.